Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tych wziąwszy ze sobą zostań oczyszczonym z nimi i wyłóż na nich aby ogoliliby sobie głowę i poznaliby wszyscy że o czym są pouczeni co do ciebie niczym jest ale idziesz w szeregu i sam Prawo strzegąc |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Weź ich, poddaj się wraz z nimi oczyszczeniu\* i zapłać za nich, aby mogli ogolić głowę, a wszyscy zrozumieją, że to, co o tobie powiedziano, jest niczym, ale że sam zachowujesz porządek i przestrzegasz.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tych przyjąwszy, daj się uczynić nieskalanym razem z nimi i wyłóż\* na nich, aby ogolili sobie głowę. I poznają wszyscy, że (o) czym\*\* są pouczeni co do ciebie, niczym jest, ale idziesz w szeregu\*\*\* i sam, strzegąc Prawa. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tych wziąwszy ze sobą zostań oczyszczonym z nimi i wyłóż na nich aby ogoliliby sobie głowę i poznaliby wszyscy że (o) czym są pouczeni co do ciebie niczym jest ale idziesz w szeregu i sam Prawo strzegąc |

1. 1) <x>510 24:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ponoszenie kosztów ślubowania było wyrazem pobożności (<x>510 21:23</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 21:20</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) O wydatkach materialnych. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W oryginale liczba mnoga. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Metafora militarna, oznaczająca wierne przestrzeganie czegoś. [↑](#footnote-ref-7)